

telui *Virful Covasnei* în *Kovasnaispilis*, acel al riului *Trotuş* în *Tatros*. Tot așa au prefăcut aceste popoare numele vechi *Vulcan* în *Volkany* și *Wolkendorf*, *Buzeu* în *Bodza* și *Bod-sau*, *Ompoiu* în *Ompoly* etc.

Slavii au fost fără îndoială mai vechi locuitori ai Daciei de cît Ungurii sau Nemții. Găsind astăzi numele lăsate de ei în gura Romînilor și nu în cea a Maghiarilor sau Nemților, este învderat că poporul slav, care au dispărut, a fost în atingere în primul loc cu Romîinii, pentru a transmite acestora asemenea denumiri, de unde urmează însă neapărat că și Romîinii au trebuit să fie în această țară înaintea popoarelor imigrate. Romîinii deci constatîndu-se a fi fost contimpurani cu Slavonii în Dacia, nu se mai găsește nici un motiv pentru a-i aduce de aiure în această țară. Prin urmare ei sunt locuitori de baștină și nu imigrați.

Videm deci cum studiul nomenclaturei confirmă într'un chip neîndoelnic adevărul tesei noastre.

VIII

L I M B A.

Nu avem scopul de a trăta ex professo chestiunea limbei românești în raporturile sale cu teoria Rösleriană, subiect care ar cere niște desvoltări prea amărunte. Ne va fi de ajuns însă, pentru a completa și în această privire cadrul studiilor noastre, de a cerceta numai cît, într'un chip general deosebitele întimpinări pe care protivnicii continuității Romînilor în Dacia le trag din limba vorbită astăzi de acest popor, lăsînd studiul amăruntit al părții filologice limbiștilor de profesiune.

Argumentele deduse din limba Romînilor improtiva stăruiței lor în Dacia traiană, sunt de doue feliiuri: mai întăi se invoacă identitatea limbei Daco-Romînilor cu cea a Romînilor din Macedonia, identitate care nu s'ar putea esplica

de cit prin o dezvoltare a acestor două popoare pe același teritoriu. În al doilea loc se intîmpină aflarea sau lipsa unor elemente în limba Romînilor de la Dunăre, care nu s'ar putea înțelege de cit în ipoteza unei formațiuni sud-dunărene a naționalității romîne.

Se cercetăm valoarea acestor două argumente:

Identitatea limbei Daco-Romînilor cu cea a Romînilor de dincolo de Balcani, nu este considerată ca absolută nici chiar de cei mai aprinși apărători ai imigrațiunei transdanubiane. Ast-fel *Rösler* însuși zice: „că limba macedo-romînă se infățișază în gramatica și vocabularul seu ca un *dialect frate* al celui daco-romănesc. Acesta au rămas mai credincios consonantismului limbei latine; amestecul seu cunoscut cu elemente streine, ori cit de însemnat ar fi, este încă întrecut de idiomul meridional, căruia afară de aceasta 'i lipsește și ori ce cultură literară“ ¹⁾. *D. Hunfalvy* constată de asemenea că „cea mai mare deosebire ce se poate observa între dialectele limbei romîne este între cel de la nord și cel de la mează-zi“ ²⁾. Totuși cînd d-l Hunfalvy adaugă aserțiunea că Romîinii de la nordul Dunărei înțeleg ușor limba macedo-romînă, el susține o părere cu totul neadevărată, căci este cunoscut că un Romîn de la nordul Dunărei nu poate fără un studiu sau o obicinuire prealabilă să înțeleagă dialectul vorbit la sudul Balcanilor și vice-versa. Despre aceasta se poate convinge ori cine punînd în asemănare cîte-va texte în ambele aceste limbi:

Mac.-rom.

Amirăul de ao ari ună hiliă
ahăt mușată, ce care uă
vede, de mușutița ce are
până în 24 de ori nu poate

Daco-rom.

Impăratul de aice are o fiică
că atît de frumoasă că cine o
vede de frumuseța ce are
până în 24 de oare nu poate

¹⁾ Rom. Stud. p. 103.

²⁾ Ansprüche, p. 197.

să rămână bun; i va să glă-
rească, i va să zurluiască, i
va să vătămă de alita vrere
ce prinde cătră mușuțea
a lei ¹⁾).

La'nă 'nveastă

Șuță-mi-te'nveastă șuță-mi-te!
S'ti 'ntrebăm s'ti sburim
Ma s'ti duci nu te alasăm;
Pi cale ne 'nchisiși
Si curînd tine fugiși
De soare și lună te despărțiși
Ș' tinereța localui u dedeși! ²⁾

să rămână teafăr; sau o să se
prostească, sau o să nebu-
nească sau o să se omoare,
de atita iubire ce prinde că-
tră frumuseța ei.

La o nevastă

Intoarcete nevastă intoarcete!
Să te'ntrebăm și să'ți vorbim
Dar să te duci nu te lăsăm
Pe drum tu porniși
Și curînd tu fugiși
De soare și lună te despărțiși
Și tinereța la mormînt o dăduși!

Aceste două dialecte sunt deci cu totul deosebite, cel pu-
țin la prima vedere. Să studiam acum constituirea lor lă-
untrică, pentru a vedea dacă aceste două idionuri pot fi pro-
ductul aceluiași popor și aceluiași teritoriu.

D-l *Hunfalvy* pentru a proba această obârșie comună a
ambelor limbi românești pune în asemănare mai multe cu-
vinte, a căror formă ar fi identică în ambele limbi și deduce
de aici dezvoltarea lor comună: „O asemenea potrivire atît
în formele identice cît și în acele ce se îndepărtează
de prototipul latinesc poate fi explicată numai cît prin
obârșia comună a ambelor dialecte“ ³⁾. D-l *Hunfalvy*
deduce din faptul că întâlnește în ambele „dialecte“
forme identice precum, ac=ak, alb=alb, dinte=dente, aud=

¹⁾ *Vangheliu Petrescu Crușovanu*, *Mostre de dialectul Macedo-
Romîn*, București, 1882.

²⁾ *Cinzece de Miriologi (Bocete) din Macedonia de Th. T. Bura-
da*, publ. in *Conv. Lit.* anul XVII 1883 p. 117.

³⁾ *Ansprüche*, p. 207.

aud, etc. dezvoltarea comună pe același teritoriu. Această împrejurare nu probează însă absolut nimic, de oare ce se întâlnesc o mulțime de forme identice sau foarte apropiate, între limba română și surorile ei occidentale, cu care n'au avut nici odată o dezvoltare ci numai cît o origine comună. Cităm spre exemplu următoarele, care s'ar putea înmulți după plăcere :

a asculta	italienește	ascoltare
a descoperi	"	descoperire
acru	"	acro
a ajunge	"	aggiungere
a ajuta	"	ajutare
amîndoi	"	amendui
apoi	"	poi
aer	provensal:	aër
altar	"	altar
alună	"	aulona
amar	"	amar
an	"	an
a desumfla	catalan	desinflar ¹⁾ .

Și cu cît urcăm mai sus în timp, adică ne apropiem de originea comună a tuturor limbilor romanice, latina, găsim o asemănare mai pronunțată. Așa în limba veche franceză aflăm o mulțime de cuvinte, pe care această limbă, ce n'au avut nici odată nici cea mai mică atingere teritorială cu cea română, pare a le fi împrumutat de la această din urmă. Mai observăm încă că și semnificarea cuvintelor este identică aceași în ambele limbi:

¹⁾ Aceste cuvinte sunt luate din *Cihac*, dictionaire d'Etymologie daco-romane, Fraukfurt am M. 1870. Cele enumerate de noi sunt luate din întâia jumătate a literei A. Se poate deci judeca despre mulțimea de cuvinte cu formă identică între limba română și cele romanice apusene.

abscons, escons	ascuns
absters, ters	șters
angust	îngust
alinter	a alinta
cest	acest
crud	crud
despriz	despreț
furt	furt
locuste	lăcustă
adiuda-my	ajută-mi
aigrest	agriș
moult	mult
moust	must
numereux	numeros
oust, ost	oaste
occire	ucide
primavere	primăvară
paulme	palmă
plasmateur	plăsmuitor
roupt	rupt
sagette	săgeată
verme	verme
issit	eșit ¹⁾ .

D-l. Hunfalvy însă mai găsește și alt punct de asemănare în câte-va cuvinte latinești care în ambele dialecte au aceeași însemnare, *deosebită* de acea ce o au în limba latină, precum: *barbat*, de la latinescul *barbatus* (cu barbă); *dor* de la latin. *dolor* (durere); *gura* de la *gula* (inghițitoare), ba chiar *luare aminte*, format în chip mecanic de ambele limbi într'un mod identic, imitând ambele forma latină *deosebită*

¹⁾ Cite-va cuvinte din Rabelais de A. de Cihac, în Conv. Lit. anul al X-le 1876 p. 36.

animadversio ¹⁾. Dacă dl. Humfalvy și-ar fi dat osteneala a cerceta acest fenomen asemănând limba romină cu surorele ei apusane, l'ar fi văzut reproducându-se pe o scară atât de întinsă, în cît nici unui om serios nu iar mai fi putut veni în gînd a deduce din această împrejurare dovada pe care vra s'o găsească domnia sa despre o desvoltare a ambelor limbi romine pe același teritoriu. Dar dl. Humfalvy era grăbit a găsi argumente pentru tesa d-sale și fericit de a fi aflat unul ce i se părea hotărîtor nu vroia ca cercetând mai departe să fie nevoit a se despărți de dînsul.

Eată câteva exemple despre deviațiuni de înțeles care s'ar putea înmulți după voință:

focus latinește vatra; numai la *Vegetius*, după 350, în sensul de foc.

Rom.	Ital.	Span.	Port.	Prov.	Franc.
foc	fuoco	fuego	fogo	foc	feu.

fortuna l. soartă, noroc, care dădu, prin un proces de derivare cam curios, naștere cuvintelor romane care toate însemnă: vînt mare cu ploae, uragan.

Rom.	Ital.	Span.	Port.	Prov.	Franc.
furtună	fortuna				vechîu
					fortune

Cabalus l. cal de muncă, de rînd, pe cînd numele generic al calului era *equus*, care s'au pastrat în cuvîntul frances *équitation*.

Rom.	Ital.	Span.	Port.	Prov.	Franc.
cal	cavalo	caballo	cavallo	caval	cheval.

Manducare l. a mesteca; în limbele romane cu însemnarea mai largă de a mânca.

Rom.	Ital.	Prov.	Franc.
a mânca	manucare, mangiare	mangiar	manger

¹⁾ Ansprüche p. 209.

Caldarium l. bae de aburi, étuve; ia in limbile romanice înțelesul de caldare, cazan.

Rom.	Ital.	Sp.	Port.	Prov.	Franc.
caldare	caldaro	caldera	caldeira	caudiera	chaudière

Ficatum l. pentru jecur ficatum = maiu de găscă îngrășată cu smochine, *fica* (Ars culinaria de Apicius); ia in toate limbele romanice înțelesul de maiu.

Rom.	Ital.	Sp.	Port.	Prov.	Franc.
ficat	figato	higado	figado	fetge	foie.

Hostis l. străin, dușman; primește in toate limbele derivate din latină înțelesul de armată:

Rom.	Ital.	Sp.	Port.	Prov.	V. franc.
oaste	oste	hueste	hueste	host	ost

Necare l. a omori; se specializază in limbele romanice pentru moartea prin apă:

Rom.	Ital.	Sp.	Port.	Prov.	Franc.
ineca	annegar	anegar	negar	noyer	

Tornare l. a trage la strug, a rotunzi; ia in limbele romanice înțelesul de a vărsa, turna, inturna, răsturna.

Rom.	Ital.	Sp.	Port.	Prov.	Franc.
a turna, a se turna	tornare	tornar		se tourner.	

Se înțelege de la sine că cele două idiomuri românești vor fi mai apropiate între ele de cum o sunt surorele lor apusene, pentru simpla pricină că pe când limbele latine apusene au cu ele *un singur element comun*, cellatin, între dinsele au *trei elemente comune* și anume cele mai însemnate: cel latin, cel trac și cel slavon. Eată cum se pot ușor esplica particularități ce nu se ved de cît la dinsele, precum schimbarea guturalelor in labiale: *apa* din *aqua*, *lapte* din *lacte*

lemn din *lignum*; diftongarea lui *e* în *ea* și *oa* când silaba următoare este scurtă precum: *carbă* din *herba*, *doamnă* din *domina*, *oaste* din *hostis*. etc.

Am văzut că asemănarea între schimbările de înțeles a aceluiaș cuvânt latinesc în cele două limbi române, cea din Dacia și cea din Macedonia, nu dovedește absolut nimic în privirea unei desvoltări a acestor două limbi pe acelaș teritoriu, de vreme ce vedem reproducându-se acelaș fenomen pe o scară mai întinsă între toate mădulările familiei latine, care de și au fără indoială aceeași obârșie, totuș nu s'au desvoltat nici odată pe același pământ. Argumentul acesta al d-lui Hunfalvy nu poate deci avea nici o tărie. Noi v'om atrage luarea aminte asupra unui altui fapt, care rămîne absolut neexplicabil în ipoteza unei desvoltări comune a ambelor limbi române.

În această ipoteză anume ar trebui ca limbele acestor două popoare să aibă *pentru termenii de obârșie latinească*, același cuvânt pentru aceiași ideie. Găsim din contra din asemăluirea acestor limbi că de și s'au adăpat la izvorul comun al latinității, ele întrebuintază adese ori termeni, deosebiți, tot de obârșie latinească, pentru reproducerea aceleiași idei. Ast-feliu găsim că :

daco-rom.	de la lat.	în mac.-rom-se numește	de la lat.
<i>luna</i>	<i>luna</i>	<i>mesu</i>	<i>mensis</i>
<i>tener</i>	<i>tenerus</i>	<i>gione</i>	<i>juvenis</i>
<i>doinezeci</i>	<i>duo decem</i>	<i>gingiți</i>	<i>viginti</i>
<i>cugeta</i>	<i>cogito</i>	<i>mintuesc</i>	<i>mens</i>
<i>trimite</i>	<i>transmito</i>	<i>pitrece</i>	<i>pertrajicio</i>
<i>cere</i>	<i>quaero</i>	<i>dimandare</i>	<i>de mandare</i>
<i>săruta</i>	<i>salutare</i>	<i>bașare</i>	<i>basiare</i>
<i>friguri</i>	<i>frigus</i>	<i>hievră</i>	<i>febris</i>
<i>pământ</i>	<i>pavimentum</i>	<i>loc, țară</i>	<i>locus, terra</i>
<i>strica</i>	<i>striga (strix)</i>	<i>rupere, spargere</i>	<i>rumpo, spargo</i>

Cuvintele identice cu daco-rom. ce există în limba mac.-rom.

precum *mintui* (cu i), *pitrece*, *loc*, *rumpe*, au alt înțeles de cît acela ce'l posed în mac.-rom. Prin urmare videm că aceeași noțiune este reprodusă în ambele limbi prin cuvinte latinești deosebite și că din potrivă acelaș cuvînt de obârșie latină are în ambele limbi un alt înțeles. Aceste deosebiri nu se pot însă nici de cît înțelege în ipotesa unei desvoltări comune a ambelor limbi. Căci ce împrejurare ar fi putut împinge pe Românii din Dacia trajană a forma cuvîntul de friguri după radicalul *frigus* pe cînd acei din Macedonia să'l alcătuească după însuși forma derivată latinească, *febra*? Pentru ce Daco-Romînul ar fi scos el cuvîntul de săruta, în înțelesul de baciare, de aiurea de cît din prototipul latinesc, și anume din salutare, și este de observat că Daco-Romîinii au trebuit să formeze acest nou cuvînt după disfacerea lor de trunchiul macedono-Romîn, cînd perduse de mult atingerea cu elementul roman din care eșise. Dacă acum presupunem că au uitat cuvîntul de *bașare* al Macedono-Romînilor, ar fi natural să'l găsim înlocuit cu un altul de origină streină, slavon sau altă ceva, ear nu cu unul tot latinesc, pe care Daco-Romîinii n'ar fi avut de unde să'l iee. Dl. Hunfalvy nu face să reiasă decît asemănările ce ar ființa între daco—și macedo-romîna; dacă s'ar urma pe aceeași cale cu romîna și italiana, s'ar pute ușor dovedi o asemanare aproape tot așa de mare între ambele limbi. De altfel cum s'ar putea explica forma aproape identică a vorbei ambo: *amendoi* în românește *amendui* în italienește, precum și altor termîni reproduși mai sus?

Pentru a judeca despre gradul de afinitate a două idiomuri, noue ni se pare că nu trebuie să ne ocupăm de punctele *asemănătoare*, fără de care nu poate exista o afinitate, ci de *deosebirile* pe care idiomurile comparate le înfășoază de la unul la altul.

Dacă asemănăm gramatica ambelor limbi romîne, găsim că plusquamperfectul este format într'un cu totul alt chip în

limba macedo-română, de cît in cea daco-romîna. In locul finalei *sem* etc. găsim in limba macedo-romîna ca și in cea franceză imperfectul verbului ajutător și participiul trecut a verbului conjugat:

*Daco-Rom.**Macedo-Rom.*

eu avusem	eu aveam avută
tu avuseși	tu aveai avută
el avuse	el avea avută
noi avusem	noi aveam avută
voi avuseți	voi aveați avută
ei avusă	elji avea avută

Conjunctivul este format in limba macedonică in toate timpurile sale intr'un chip cu totul particular, prin ajutătorul *si furi* (fuerim) pe cînd in daco-romîna el ie naștere prin conjucțiunea *să, que* al Francezilor.

*Daco-Rom.**Macedo-Rom.*

Să am	Si furi că eu am
să ai	„ tu ai
să aibă	„ el are
să avem	„ noi avem
să aveți	„ voi aveți
să aibă	„ elji au.

In macedo-romîna se pune prepoziția *de* după numerele de la 10—20 pe cînd in daco-romîna numai pe la 20 inainte: „Hristos avea doisprezece di apostoli“.

Până și vocalismul acestor douë limbi este deosebit, căci limba mac.-rom. nu posedă vocala adîncă guturală: *i* inlocuind-o pretutindene cu cea mai slabă *ă* aice deosebirea este cu totul insemnătoare, căci se referă la însăși constituirea fundamentală a limbei.

Macedo-romîna posedă în sfîrșit mai multe cuvinte a căror înțeles este mult mai apropiat de acel latinesc de cît cuvîntul identic daco-romîn. Ast-fel a *vătămă* = *victimare* are în mac.-rom. înțelesul latinesc de ucide, pe cînd în daco-rom. are numai pe acela mai îndepărtat de a rîni, a face reu. *A spune* = *exponere* însemnă în mac.-rom. a arăta, pe cînd în daco-rom. are înțelesul de a zice.

Alcătuirea frasei este apoi cu totul alta în ambele limbi și în deobște, cu toată asemănarea ce se află între ele și care este mai mare de cît aceea care le leagă de idiomurile latine apusene, ele sunt indestul de deosebite și alcătuiesc două feluri de a vorbi atît de deosebite în cît nu este cu puțință a se admite că ele să se fi dezvoltat pe acelaș teritoriu.

Daco-Romîni și Macedo-Romîni sunt deci două popoare deosebite prin obîrșia lor, care dădorec asemănarea lor co-vîrșitoare împrejurării că se trag din amestecul aceluiași elemente. Pentru Romîni din Macedonia elementul latinesc provine de la coloniile pe care încă republica romană le trimisese în acea țară, în Epir și în Tesalia după reducerea Macedoniei în stare de provincie. Latinii se hultuiră aice pe elementul de baștină, care era de viță tracă, ca și în Dacia traiană, unde un popor tot de rasă tracă, Daco-Geții, formau substratul pe care se răsădi floarea romană. În sfîrșit elementele slave fură aduse de poporul Slovenilor, care înecă Europa răsăriteană din lanțul Carpaților până în fundul Greciei. Nu este deci de nevoie pentru a explica aflarea unui popor de viță latină la sudul Balcanilor, de a-l aduce aice din Dacia traiană, cînd obîrșia sa deosebită este atît de ușor de găsit în izvoarele istoriei romane.

O altă greutate și aceasta neresturnabilă, se ridică însă în protiva părerii că limba daco-romînă n'ar fi de cît un dialect al celei macedo-romîne, care luă ființă după ce o parte

din acest popor se despărți de trunchiul comun pentru a merge să se stabilească pe cursul inferior al Dunărei.

Este anume un fapt recunoscut de cătră toți acei ce au vizitat pe Romîni de la nordul Dunărei, anume că acest popor formează un tot mai pe deplin omogen. De și este împrăștiat pe un teritoriu de aproape 300,000 kilometri pătrați, întindere egală cu cea a Italiei și care întrece jumătate din cea a Franței, poporul român nu înfățișază mai de loc deosebiri dialectale în limba de care se slujește. Sunt oare care deosebiri în accent, în pronunțare, în vocabular, dar dinsele chiar sunt minime și nu se întind nici de cît asupra esenței limbei. Aceasta este din potrivă una și aceeași și este înțeleasă fără de nici o greutate de la malurile Tisei la acele ale Nistrului. Un atare fapt poate părea în destul de afară din cale, cînd întîlnim aiure deosebiri atît de însemnate în felul vorbirii aceluiași popor; ast-fel este cunoscut că Normandul nu se înțelege cu Provansalul precum și Lombardul nu poate pricepe pe locuitorul Romagnei, nici Venețianul pe Piemontez ¹⁾. La aceste popoare unitatea națională nu este menținută de cît prin limba cultă care pătrunde în toate ungherele. La Romîni unitatea este firească; aceiași limbă slujește poporului întreg ca mijloc de împărtășire a gândurilor ²⁾ și apoi unitatea poporului nu este numai cît intelectuală, ci se întinde încă și la partea morală, la moravuri și la obiceiuri.

Această omogenitate atît de deplină a poporului român ar rămănea neexplicabilă dacă s'ar admite că deosebitele sale părți de dincoace de Dunăre s'ar fi dezvoltat într'un chip separat. Pentru a ne da samă de ea, trebuie numai de cît

¹⁾ *Emile Picot*, Les Roumains de la Macedoine, Paris, 1875, p. 34.

²⁾ *Emile Picot*, Documents pour servir à l'étude des dialectes roumains, Paris. Cf. *Cihac*, dictionnaire d'Etymologie daco-romane, Elements Slaves etc. Francfort s. M. 1879, p. X.

să primim părerea că deosebitele elemente din care se alcătuiește naționalitatea romină sau fiert într'un singur tot in mijlocul Carpaților. Atunci se poate ușor găsi cheia unității etnice a poporului românesc.

E drept că și ipotesa sulzero-rösleriană caută să esplice in felul ei unitatea națională a neamului românesc, punând incheierea ei in sudul Balcanilor. Dar in acest caz *această unitate ar trebui să fie tot așa de deplină și pentru Românii din peninsula balcanică*, cea ce nu se întâmplă, după cum am văzut'o mai sus. Trebuie într'adevăr luat aminte că pentru a explica diferențele (fie și numai cît dialectale) între Românii din Macedonia și acei din Dacia, trebuie admis numai de cît că aceste doué limbi *incepură a se diferenția după dispărțirea popoarelor ce le vorbesc. Formațiunea limbei românești nu era deci încă terminată cînd Românii care veniră să ocupe Dacia* (in ipotesa rösleriană) *se desfăcură de trunchiul lor de baștină, Românii din Balcani, cătră sfîrșitul veacului al XII-lea*. Și fiind că un dialect și încă unul așa deosebit nu ie ființă in cîți-va ani, eată-ne siliți de a admite că diferențarea limbei daco-romîne de acea a Macedo-Romînilor se urmări încă un timp oare care după așezarea lor in Dacia, până ce ajunseră ambele idiomuri a lua forma lor definitivă ¹⁾.

Acuma însă, dacă formațiunea limbei romîne nu era încă

¹⁾ Posedăm dovezi positive că aceste doué limbi erau diferențate și anume asupra unui punct prea important, forma articolului postpus (care la Românii de la nordul Dunărei este *ul* ear la cei de la sud *lu*) încă de la începutul veacului al XIII-le. Ast-fel pentru Valachii din Peninsula Balcanului întălnim la scriitorii Bizantini încă de prin secolul al X-le (Const. Porphyrogenitul) numele Serbilor sub forma curioasă: Σέρβλοι care nu se poate explica ast-fel de cît prin acea că Bizantinii primise numele acestui popor transmis prin Romîni: *Sîrb-lu*, *Sîrb-liș*. Daco-Romîni in potrivă in un document din veacul al XIII-lea, 1231 (vezi mai sus p. 138) aveau forma *ul* pentru articolul postpus—*Buiul* filio Stoje“.

terminată cînd Românii ocupară Dacia, ea ajunse a'și fixa formele după așezarea acestui popor la nordul Dunării. Carpații inse opuseră tot-deauna o stavilă neinvinsă popoarelor ce locuiau pe ambile lor laturi. Eată pricina primordială a desbinării politice în care au întăriat Românii. Partea acestui popor care ocupase Transilvania intră în curînd în sfera de întindere firească a poporului unguresc, care se stabilise în cîmpiile Tisei și a Dunărei mijlocii și de acolo putu ușor pătrunde în Transilvania prin largile văi ale Sameșului și Mureșului. Ramura răsăriteană a neamului românesc care ocupă astăzi o parte din șesul cel mare oriental al Europei, unde se întinse puterea rusască, își văzu în curînd soarta hotărîtă prin istoria acestui popor. Dar carpații n'au ridicat numai cît o stavilă politică între Romîni; ei se opuseră chiar și la atingerea fizică a populațiunilor pe care le despărțiau. Romînii din Moldova și Valahia trăiră cu totul deosebiți de frații lor transcarpațini. Toată istoria lor o dovedește cu prisosință; ast-fel pe cînd faptele caracteristice a le istoriei principatelor dunărene sunt aproape aceleași în ambele țeri, acele ce se referă la istoria Romînilor din Transilvania sunt cu totul deosebite, ca și cînd sute de poște i'ar fi despărțit. Este dovedit prin documentele și prin istoricii analizați de noi mai sus că Românii se aflau încă de prin secolul al XII-le de ambele părți a le Carpaților. Puțin timp după aceasta îi videm coborîndu-se din Maramureș în Moldova și cu câți-va ani înainte îi întâlnim tocmai în Oltenia. Departarea între aceste de pe urmă țeri este însă imensă și *dacă limba Romînilor n'ar fi fost încă formată cînd ei au venit în Dacia, ar fi trebuit ca, desvoltându-se mai departe, să dea naștere în niște regiuni atât de îndepărtate prin așezarea lor, la niște dialecte aproape tot atîta de deosebite între ele, precum este deosebit pretînsul dialect al Macedo-Romînilor și acel al Daco-Romînilor. Aceasta însă nu s'întîmplă, ci Românii de dincoace de Dunărea vorbesc o limbă una și aceeași.*

Teoria lui Rösler nu poate eși din această dilemă : sau limba românească era în stare de formațiune când Rominii trecură Dunărea și atunci ar trebui să aflăm dialecte între provinciile îndepărtate locuite de Romini la nordul fluviului, sau limba lor era acum încheată și atunci deosebirea ei de macedo-romina rămân o găcitoare neînțeleasă.

Să trecem acuma la elementele streine conținute în limba romină vorbită la nordul Dunărei și a căror ființare în ea se pretinde a nu putea fi explicată de cât prin formațiunea sud-dunăreană a acestei naționalități. Limba Rominilor Daciei traiane înfățișază câte-va cuvinte de obârșie greacă și anume vechi ¹⁾, a căror aflare în organismul seu pare a trebui să rămână neînțeleasă pentru acei ce ca noi susțin că acest popor n'a părăsit nici odată Dacia, și care din potrivă s'ar esplica prea ușor în ipoteza zemislirei poporului românesc în apropierea naționalității grecești.

Printre aceste cuvinte vom cita: *mic*=μικρός, *argat*=εργάτης, *camătă*=κίματος, *martur*=μάρτυρ, *acum*=ἄρτιν, *păreu*=πορός, *papură*=πάπυρος, *tufă*=τύφη, (în înțelesul de nimic, precum în expresiunea: tufă în pungă), ²⁾ *cimbru*=θύμβρος.

Explicațiunea acestui fapt este însă cu totul firească.

Este cunoscut că o parte din coloniile stremutate de Romani în Dacia, erau de obârșie din Asia minoară, adică din țeri unde se vorbea grecește și coloniștii sosiți din aceste provincii trebuiau să vorbească și această limbă, cel puțin generația care fu adusă în Dacia. Ea dispăru în sinul elementului roman, dar nu fără a lăsa urme a ființării sale în câte-va cuvinte de obârșie elină care se află astăzi în limba romină.

¹⁾ Acele moderne au fost introduse mai ales în epoca Fanarioșilor.

²⁾ Trebuie deosebit cuvântul în acest înțeles, care se trage evident din greceasca de celalalt cuvânt identic : *tufă* (de iarbă, flori) de la latinul *tufa*.

Ast-fel de și limba de obștie admisă pentru inscripțiuni este cea latină, se găsesc totuși mai multe de aceste redactate în limba grecească ¹⁾. O cohortă ajutătoare de Greci din Comagena, provincie așezată în Asia lângă malurile Eufratului, era stabilită în Dacia, și se știe că aceste cohorte erau compuse din străini deșărați, tocmai în scopul de a distruge naționalitatea lor.

Aceste colonii grecești trimise în Dacia aveau Dumnezeii lor, templele și preoții lor precum și întovășirile lor particulare. Ast-fel întâlnim pe *Jupiter Tavianus* adorat de *collegium Galatorum* la Zeugma; aiurea aflăm pe *Galatae consistentes*, *collegium Asianorum* sub un *spirarcha*, *collegium utriculariorum Adraetae*. Tot așa mai întâlnim închinarea lui *Jupiter Heliopolitanus* și a lui *J. Erisenus*, a lui *Ζευς Σαρδένιος*, a lui *Deus Azizus* numit și *puer bonus posphorus*, a lui *Aesculap* din Pergam a lui *Jupiter Dolichenus deus Commagenorum*, etc. etc.

Culturile *Isisei* și ale lui *Mithra*, de și împrăștiете în tot imperiul Roman, poartă în Dacia un caracter grecesc deosebit. Așa Isis poartă numele de *Myrionyma* și *Mithra* sau soarele pe acela de *Hierobulos*, care nu este altă ceva de cât zeul *Ιερειβουλος* din Palmira.

Preoții care slujesc aceste zeități poartă adese ori nume de o culoare grecească neindoelnică; așa bună oară pentru închinarea lui *Jupiter Dolichenus* găsim următoarea inscripțiune care pomenește nume de preoți fără indoială Greci:

Iovi optimo maximo dolicheno et deo Commagenorum, Aurelius Maximus et Addebar Semei et Oceanus Socratis sacerdotes, v. l. p. ²⁾

Apoi iscripțiunile amintesc uneori anumit indivizi de obâr-

¹⁾ *Akner und Müller*, Römische Inschriften in Dakien, No. 79, 192, 362, 541, 608, 666, 699, 850, 875, 877, 948.

²⁾ *Akner und Müller*, l. c. No. 558. Pentru această chestiune vezi *Goos*, Untersuchungen ueber die Innverhältnisse des trajanischen Dakiens in Archiv für siebenbürgische Landeskunde, 1874, p. 108 ș. u.

șie din Asia. Ast-fel un *civis Bithinum*, o *Isidora domo Asiae*. ¹⁾

Toate aceste fapte arată indestul de lămurit că Asiaticii erau destul de numeroși în Dacia și că ei păstrase, cel puțin în cele întâi timpuri ale petrecerii lor în noua patrie, conștiința individualității lor deosebite de restul societății aduse cu ei în Dacia, prin urmare caracterul lor particular, grecesc.

Față cu niște asemenea împrejurări ar fi cu totul afară din cale a nu găsi în limba română de astăzi urmele unui element constitutiv atât de însemnat al acestei naționalități. Nu este deci de nevoie a recurge la teoria emigrațiunii transdunărene pentru a explica grecismele limbei românești.

Dl. Hunfalvy dă o valoare cu deosebire însemnată cuvîntului *biserică*, pe care 'l derivă din grecescul *Βασιλική* și asupra căruia observă următoarele: „În toate limbele slave biserica se numește *cirkve*, pe cînd în toate cele romanice numele seu se trage din latinescul *ecclesia*. Dacă limba română ar fi luat naștere la nordul Dunărei în Transilvania sau România actuală, ar trebui ca cuvîntul pentru această idee să fie sau *ecclesia*, presupunând stăruința Romînilor în Dacia, sau *cirve* din pricina vecinătății Slavonilor. Cuvîntul *biserică* arată deci o obîrșie meridională, o vecinătate a națiunii grecești.“ ²⁾ Vom observa mai întâi că cuvîntul romînesc *biserică* nu se trage din prototipul grecesc *Βασιλική*, dar din derivatul seu latinesc *basilica*, după cum și cuvîntul frances *église* își trage rîndul de la forma derivată latină *ecclesia* și nu de la acea primitivă grecească *Εκκλησία*. Într'adevăr cuvîntul romînesc posedă pe *b* inițial latin și nu pe *B* grecesc. Tot așa e și cu *botez* care vine de la latinescul *baptizo* și nu de la grecescul *Βαπτίζω*, căci *B* inițial grecesc s'au pas-

¹⁾ C. I. L. III Nr. 1222, 1324

²⁾ Ansprüche, p. 211.

trat in toate cuvintele imprumutate din această limbă; așa *Văpsea* de la βάπσω; *Vasilicale*, Βασιλική; *varvar*, βάρβαρος; etc. Acest cuvint *biserică*, care n'ar fi extraordinar la Rominii de la nordul Dunărei, chiar cînd s'ar trage din grecește, a fost deci lăsat in ea de colonii romani care'l imprumutase de mai inainte din limba greacă. Cea ce dovedește însă într'un chip invederat că acest cuvint n'a trebuit numai de cît să fie imprumutat de Romini de la Greci, este aflarea lui la Ladinii din Engadin (Svițera) sub forma *Baseilgia*=biserică, care popor de viță romană n'a fost nici odată in atingere directă cu coboritorii lui Temistocles. Eată la ce se reduc „puternicile“ argumente a le D-lui Hunfalvy!

Dar fiind vorba de *biserică* să nu uităm a aminti o altă intimpinare, cu mult mai extraordinară a d-lui Tomaschek, ucenicul cel nou al teoriei Rösleriane, care ca toți neofiii imbrătoșază cu o căldură tinerească învățătura, a cărui adevăr, din nenorocire, nu'l înțelesese la prima întălnire. El se rostește in chipul următor asupra acestei imprejurări in cea mai nouă scriere a sa asupra Rominilor: „Este cu totul peste putință de a susține a stăruință a locuinței Valachilor in regiunea Carpaților cu incepere de la perioada romană... Limba infătoșază in cea mai mare parte a elementului seu roman nu caracterul lui *sermo latinus* din prima epocă imperială dar o desvoltare mult mai tîrzie, starea lui *sermo rusticus* dintre anii 400 și 600 d. H.“ Domnul Tomaschek aduce in sprijinul acestor cuvinte vorbele creștinești de obirșie latină care se află in limba romină și pe care le am reproduș și noi mai sus, (pentru a dovedi că Rominii primise cele intăi noțiuni ale creștinismului încă din vremile stăpînirii romane). Ast-fel d-sa inșiră vorbele: lege, dumnezeu, sânt, a se inchina, a blastama, păcat, botez, păgin, cruce, ajun, pareasime (quadragesima) etc. Apoi adauge: „Foarte

insemnat pentru chestiunea valacă și una din dovezile cele mai incheietoare pentru poziția și obirșia acestui popor este și cuvântul *biserică*, macedo-romin *biserica*, istriian *baseriche*. Am rămănea foarte indatorați apărătorilor continuității locuințelor romine în Dacia traiană, dacă ar bine voi să ne spună în ce chip oare s'ar fi putut desvolta și mănținea acest cuvânt în înțelesul pe care 'l are, în regiunea Carpaților, fără de a pune în joc combinațiunile cele mai peste puțință¹⁾. Totuși acelaș autor recunoaște singur că „tot acest cuvânt de basilica s'au pastrat în sensul de biserică și în dialectul Grisonilor sub forma *baselgia*, *baseigia*“²⁾. La rîndul nostru nu înțelegem și am ruga pe d-l Tomaschek să ne lămurească pentru ce-obirșia cuvîntului la Romîni ar cere un danț de combinațiuni peste puțință pe cînd aflarea lui la Ladini s'ar înțelege de la sine? Dar apoi *sermo rusticus* a d-lui Tomaschek care era vorbit de latinii peninsulei Balcanului, și a cărui caracter l'ar păstra elementul romanic al limbei romine, ni se pare că nici cel mai îndrăcit „Hexentanz“ n'ar putea isbuti a regăsi din el măcar o singură frasă. Cine au auzit vre odată vorbindu-se de el, dacă nu prin cele doué cuvinte din Theophylact și Theophanes: „torna fratre“? Cel mai vechiu text în limba romanică păstrat până în zilele noastre este jurămintul lui Carol Pleșuvul din 842 și aceasta pentru apus, unde se află o tradițiune literară puternică. Și d-l Tomaschek pretinde a recunoaște în elementul latin al limbei romine caracterul dialectului romanic oriental din veacul al IV—VI-lea după Christ! O asemenea pretenție este curat vorbind absurdă, și numai cît chestiunea romină în care interesul adevărului nu este singurul mobil a pretinselor cercetări științifice, putea da naștere unor asemenea aiurări.

¹⁾ *Tomaschek*, Zur Kunde der Haemus Halbinsel, Wien, 1882, p. 54: „venn sie nicht einen Hexentanz der abentheuerlichsten Combinationen aufführen wollen“.

²⁾ *Ibidem*.

Un alt element a cărui aflare în limba română ar stîrni greutatea faptului stăruinței Romînilor în Dacia, este așa numitul element *albanez*. Este netăgăduit că limba Romînilor de la nordul Dunărei conține cîte-va cuvinte care se apropie de albaneza și care sîmănă a se trage din ea. Dicționarul d-lui *Cihac* numără vr'o patru-zeci, din care însă cele mai multe se pot pune la îndoială. Poporul albanez fiind cu totul despărțit în mod geografic de acel daco-romîn, s'ar părea că infăptuirea acestui element în limba sa n'ar putea fi explicată de cît prin formațiunea sud-dunăreană a acestui popor.

Să cercetăm această întîmpinare, care pare prea însemnată la prima vedere :

În rîndul întăi observăm că elementul așa numit albanez a limbei romînești nu se află numai cît în vocabularul seu, care din protivă pare a fi suferit numai o slabă înrîurire, dar încă în formele generale ale limbei precum în formațiunea viitorului verbelor prin ajutătorul *voi*: voi avea, vei avea, va avea, care este identică cu cea a limbei albaneze care face viitorul seu tot prin ajutătorul *voi*, *do*: do kem, do kes, do ket=voi avea, vei avea, va avea. De asemenea este și cu articolul care se pune în românește ca și în albaneza în urma substantivului, pe cînd în limbile neolatine apusene el formează un cuvânt deosebit care merge înaintea numelui: omu-*l*, feme-*a*, căne-*le*; *l'homme*, *la femme*, *le chien*. În limba albaneză avem deasemene: *kjen-i*=cînele *kjen-te*=cîinii. O a treia particularitate a limbilor romîne și albaneze este modul de formațiune a numeralelor între zece și două-zeci prin interpunerea prepoziției *spre* între unități și zecime:

<i>Romîn</i>	<i>Albanez</i>
un <i>spre</i> zece	vji <i>mbe</i> djete
doi <i>spre</i> zece	dn <i>mbe</i> djete
trei <i>spre</i> zece	tre <i>mbe</i> djete

Este inviderat că dacă vecinătatea a două popoare poate da samă despre împrumutările mutuale ce ele își pot face în vocabularul lor, această împrejurare nu este îndestulătoare pentru a explica înniruirea pe care o limbă o exercitează asupra însuși constituțiunii celeilalte, asupra modificărei flexiunilor, regulilor gramaticii sau ale sintaxei. Înniruirea în acest de pe urmă caz este cu mult mai adîncă; ea au atacat chiar esența limbii și nu numai cît partea sa cea mai puțin însemnată, comoara vorbelor sale. Pentru a explica o asemenea înniruire vecinătatea a două popoare nu mai ajunge; trebuie să se fi întîmplat amestec, absorbire a unei rase prin cealaltă.

Însuși d-l *Hunfalvy*, cu toate că nu pare a'și da bine samă despre deosebirea nemăsurată ce se află între aceste două feluri de înniriri, primește teoria d-lui *Tomaschek*, care tocmai pentru a explica ființarea acestor elemente albaneze, constitutive în limba romînă, le face să vină din amestecul rasei latine a cuceritorilor Romîni cu poporul trac al *Bessilor*, care locuiau în acel timp regiunea Balcanilor. „Cînd un popor se amestecă cu un altul, precum a făcut-o Tracii și anume Bessii cu coloniștii Romani și cu veteranii legiunilor și 'și pierde limba, el face tot deauna să treacă în noul seu idiom, cite-va forme gramaticale din cel vechiu“ ¹⁾. Nu este oare de mirat de a găsi lingă o gîndire așa de limpede și de adevărată (care ce e drept nu este de cît împrumutată), această-laltă care o contrazice de a totului tot: „Aceste analogii în formele gramaticale trebuie să întărească presupunerea că *obîrșia comună* a limbii romîne trebuie să fie căutată în sud în *apropierea Albanezilor*“ ²⁾. Originea

¹⁾ Ansprüche, p. 213.

²⁾ Idem, p. 212: „so muss dies die Vermuthung bestärken, dass der *gemeinschaftliche Ursprung* der rumänischen sprache im Süden in der Nähe der Albanischen, gesucht werden müsse“.

comună a limbei române? și cu ce? d-l *Hunfalvy* pare a se gândi la o origine comună a românei cu albaneza; apoi el zice anumit că această origine trebuie căutată în apropierea Albanezilor.

A fi însă apropieti este cu totul altă ceva de cât a avea o origine comună. După d-l *Hunfalvy* limba română ar avea o origine comună cu albaneza, s'ar fi desvălit însă în vecinătatea acesteia și în acelaș timp s'ar trage din Bessii romanisati. Ce logică !

Vecinătatea deci a Albanezilor n'ar putea explica elementul *tracic* (eată adevăratul seu nume) al limbei românești. Protivnicii stăruinței Românilor în Dacia se ved ei inșii siliți a recurge la o altă explicațiune. Ei admit că acest element este datorit unui popor de *viță tracă*, ca și Albanezii de astăzi, care fiind absorbit de inriurirea covârșitoare a romanisărei „făcū să treacă în noua sa limbă cîte-va particularități ce se aflau în cea veche“. Dacă lucrurile sunt astfel, pentru ce nu am admite oare că acest element *trac* din limba daco-romină vine de la poporul *Geților* sau al *Dacilor*, pe care Romanii îl romanisară în Dacia traiană, intru cât astăzi este obștește recunoscut că Geții și Dacii erau popoare de rasă tracă, ca și vechii Bessi sau Albanezii de astăzi? Eată deci că și elementul pretins albanez din limba română este pe deplin explicat și anume earăși fără a recurge la tesa formațiunei naționalități romîne la sudul Dunărei.

Cîte-va considerațiuni filologice pe care le împrumutăm de la D-l *Hasdeu* ¹⁾, vor întări încă și mai mult această explicație a albanismelor limbei romîne.

Limba albaneză posedă și dînsa elemente latinești, de și sunt mult mai puțin numeroase de cât acele ce se află în cea românească; dar aceste elemente sunt în cea mai mare parte altele de cât acele ce se află în românește, bună oară:

¹⁾ Istoria critică, p. 303 și urm.

<i>albanez</i>	<i>latin</i>	<i>romîn</i>
tra	trabs	grindă (slavon)
mic	amicus	prieten (id)
kembe	gamba	glesnă (id)
giind	gens	neam (maghiar)
fer	infernium	iad (slavon)

Altă dată acelaş obiect e desemnat în ambele limbi tot prin un cuvânt latinesc însă deosebit.

<i>albanez</i>	<i>latin</i>	<i>romîn</i>	<i>latin</i>
grie	grex	turmă	turma
liume	flumen	riu	rivus
fat	fatun	soartă	sors

Aceasta nu face decît întăreşte observaţia însemnată mai sus (p. 221) că limba albaneză ca şi cea macedo-romînă au imprumutat elementul lor latinesc la un izvor deosebit decît acel de unde l trase limba daco-romînă.

Sunt cite-va cuvinte romîne inrudite cu albaneza, care dovedesc tocmai în chipul cel mai neîndoelnic că elementul așa numit albanez al limbei româneşti n'a putut fi luat de la acest popor, dar că aparţinea unui altuia de aceeaşi rasă, cea ce explică indetul analogia ce se regăseşte între terminii româneşti şi acei albanezi.

Ast-fel cuvîntul *barză* însemnă pe româneşte cocostărc şi anume varietatea cea cu totul albă a acestui soi de păseri. Acest cuvînt îşi găseşte etimologia numai cît în albanezul *bard* care vra se zică, *alb*. Totuşi Albanezii nu numesc cocostărcul cu un nume derivat din *bard*; ci cu un altul cu totul deosebit: *lelek*. Este învederat că Românii trebuiră să imprumute termenul lor de *barză* de la o altă limbă de origine identică cu cea albaneză, care însă poseda pe cît adjectivul *bard* pe atîta şi substantivul *barză* din care Românii nu luară decît pe acest din urmă; căci ei nu puteau doară imprumuta de la Albanezi o însemnare derivată pe care aceştia nu o pose-

dau ei înşii, şi dacă s'ar admite că Românii au dat ei la lumină această însemnare derivată de *barză*, ei ar trebui cu atîta mai mult să posede în limba lor cuvîntul rădăcină *bard* =alb, care nu se află, fiind înlocuit prin latinescul alb=albus. Albanezii posed deci cuvîntul originar *bard* şi nu pe derivatul seu *barză*. Românii din protivă posed pe derivativul *barză* şi nu pe originarul *bard*. Ne pare învderat că acest împrumut deosebit al aceluiaşi termen a fost făcut de ambele limbi la un izvor comun, limba tracă, care era vorbită atît la nordul cît şi la sudul Dunărei. Tot ast-fel stă lucrul şi cu cuvintele următoare, care au în cele două limbi, romîna şi albaneza însemnări deosebite de şi pleacă fără îndoială din aceeaşi rădăcină.

Rom. *Alb.*

<i>Mire</i>	<i>mire</i> (frumos)	<i>mireh</i> (zendic)	insurat
<i>Codru</i>	<i>kodre</i> (movilă)	<i>kod</i> (celtic)	pădure
<i>Mal</i>	<i>malli</i> (deal, culme)	<i>mala</i> (scr.)	creastă de munte
<i>Ciocărlie</i>	<i>zok</i> (mică pasere)	<i>ciakur</i> (pers.)	pătărnice
<i>Şiopărlă</i>	<i>şapi</i> şopărlă	<i>σαρρα</i> (grec.)	şopărlă

Insemnate sunt mai ales aceste două din urmă cuvinte într'adevăr, de şi românescul *ciocărlie* este identic cu albanezul *zok*, este învderat că el a trebuit să vină în româneşte din o limbă înrudită însă alta de cît albaneza, care limbă posedă acest cuvînt sub o formă mai plină, analoagă persului *ciakur* (c+k+r). Vorba *şiopărlă* care în albaneza au perdut pe *r*, *şapi* şi l'au păstrat în limba romînă pe cît şi în cea grecească, dovedeşte lămurit acelaş lucru. Terminul românesc *mire* avînd în această limbă un înţeles mult mai apropiet de acel al cuvîntului identic zendic, decît al celui albanez, dovedeşte încă că acest cuvînt n'a putut fi împrumutat de către Romîni din limba albaneză, dar că derivă dintr'o limbă

de aceeași origine, de și deosebită. Se amintim în sfârșit numele *Dunărei* acărui analiză am reprodus-o mai sus. ¹⁾

Elementul deci pretins albanez al limbei române nu este decât acel lăsat de vechii locuitori ai țerii, Tracii Daco-Geți, în idiomul pe care Romanii îl impuseră. Explicarea sa nu trebuie prin urmare căutată dincolo de Dunărea.

Să trecem la elementele ce au pătruns mai târziu în limba română și în întâiul loc la acel *slavon*.

Elementul slavon care se găsește în limba română este acel al Slavonilor sudici sau *Sloveni* și nu acel al celor nordici sau *Ruteni*. Rösler pentru a putea impaca acest fapt cu teoria sa, susține că Slovenii n'ar fi locuit nici odată pe rîpa nordică a Dunărei și că regiunile aceste au fost copleșite pe timpul năvălirii de către familia slavonă a Rutenilor. „Limba română putea să și primească elementul seu slav tot așa de bine la nordul ca și la sudul Dunărei . . . dar idiomurile slave care resunau în dosul Tisei, la nord și la sud erau esențial deosebite; la nord locuiau Rutenii (Rușii) care se țin de marea familie a Slavilor septentrionali; la sud s'întindeau Slavii Bulgari, alcătuind împreună cu Serbii ramura slovenă a acestei rase. Dacă limba valacă și au luat elementul slav în țările nordice ea va trebui se poarte semnele caracteristice ale dialectului septentrional; dacă din potrivă ea și l'au cules la sud, va trebui să samene cu acel sudic. Slavul însă în românește apare ca sloven în loc de a fi ruten, după cum ar cere-o pretențiunea stăruinței Românilor în Dacia Traiană.“ ²⁾

De mai multe ori în cursul acestui studiu am arătat că Rösler nu se prea uită la texte când are nevoie de demonstrat ceva. De astă dată însă se pune în contradicție atît de flagrantă cu mărturisirile cele mai limpezi a atîtor autori

¹⁾ p. 188 nota.

²⁾ Rom. Stud. p. 127.

bizantini, în cît numai cît cea mai neagră ră credință putea să'l împingă a susține a asemenea țesă în potriua celor mai neîndoelnice arătări.

Autorii bizantini rapoartă anume că Slavonii și anume acea de rasă slovenă, Σκλαβίνοι, începură a năvăli în împărăția lor, de pe timpul stăpînirii Avarilor în Panonia.

Ast-fel *Menandru* ne spune că în anul 581, al patrulă al domniei lui Tiberiu, Grecia fu pustiită de cătră *Sloveni* pricină pentru care Romanii (adecă Bizantinii) rugară pe Avari a intra în țara Slovenilor, spre a sili pe aceștia a părăsi imperiul roman. Ducele Avarilor trece cu 60,000 de cavaleri din Panonia în Iliria și de acolo se îndreptară cătră Sciția (Dobrogiă) trecînd carăși Dunărea, și pustiind în lung și în larg locuințele Slovenilor. ¹⁾ Acest popor locuia deci în acest timp la nordul Dunărei, în Valachia actuală. Această arătare este întărită și prin alte locuri conținute în istoricii din Bizanț. Slovenii, așezați la nordul Dunării, erau supuși stăpînirii Avarilor, care le ordonă în 532 a trece Dunărea pentru a ataca imperiul. ²⁾ *Procopius* pomenește chiar aflarea Slovenilor pe rîpa stîngă a Dunărei în 533. El rapoartă că generalul Chilbudius trecînd fluviul cu mulți Romani, se prinse la luptă cu Slovenii pe care 'i bătă desevrșit. ³⁾

Aceiași istoric caracterisază ast-fel poporul Slovenilor : Slovenii (Σκλαβίνοι) nu ascultă de un singur cap, și au așezeminte democratice. Ei se închină unui zeu, părintele trăsnetului și 'i aduc ca jertfă boi și alte dobitoace; recunosc destinul, dar nu 'i dau nici o putere asupra muritorilor; adoră fluviile și nimfele, făcându-le jertfă din care trag preziceri pentru viitor. Au drept locuinți niște corturi sermane și schimbă din timp în timp așezările lor. La luptă ei merg obicinuit pe

¹⁾ Acest loc a fost întrebuițat și mai sus, p. 104.

²⁾ *Teofilact* VII c. 13.

³⁾ *Procopius* de B. G. c. 14.

jos, purtând paveze și suliți. Limba lor este foarte barbară. Toți sunt mari, voinici, nu au pelea foarte albă nici perii galbeni, dar aceștia nici nu sunt negri, ci au din potrivă o culoare roșietică. Spiritul lor nu este nici reu nici înșelător și fiind ei foarte simpli au multe moravuri hunice. „*Ei ocupă cea mai mare parte a celei-l-alte ripi a Danubiului.*“ ¹⁾

Acest loc arată în modul cel mai invederat că e vorba de Slavonii ce se stabiliră mai târziu în peninsula Balcanilor, cea ce se poate recunoaște mai ales de pe caracteristica acestui popor, care nu ar avea părul galben (ca Rușii) ci roșietic. Acești Slavoni sunt însă arătați ca locuind *de cea parte a Dunărei, deci în țerile române de astăzi*. Procopiu repetă de asemenea arătări de o mulțime de ori și nu trebuie de cît al deschide pentru a se convinge despre aceasta. Ast-fel aiure el adaugă că Hunii (Avarii), Slovenii și Anții ar locui *nu departe de ripa Dunărei, de cea parte a fluviului* ²⁾. În 551 el rapoartă că bandele Slovenilor, *trecînd Dunărea*, devastară imperiul roman, înaintînd până la Naissos ³⁾. Celebrul slavist *Schafarik*, după ce aduce toate aceste locuri și altele multe, încheie: „până acuma a fost vorba de acei Slavi care locuiau de a stînga Dunărei în foasta Dacie sau în Moldova, Valachia, Transilvania și în Ungaria nordestică, de la Prut până la varsarea Savei și a Tisei în Dunăre. Locuința de odinioară a acestor Slavi (Bulgari sau Sloveni) în regiunile unde se află astăzi Valachii, Secuii și Sașii este mai presus de ori ce îndoială“ ⁴⁾.

Susținerea lui Rösler că Slovenii nu s'ar fi afind cu locu-

¹⁾ Idem.

²⁾ Idem, I c. 27.

³⁾ Idem, III c. 40.

⁴⁾ *Schafarik*, *Slavische Alterthümer* II p. 159. Vezi capitolul asupra Slavilor Bulgari de la p. 152 înainte.

infa pe malul stîng al Dunărei este deci de o falsitate inviderată și Romîinii puteau foarte bine să-și dobîndească elementul sloven al limbei lor în Dacia traiană, de vreme ce Slovenii se stabilise la început aice, de unde apoi se întinseră în peninsula Balcanului.

Acest element sloven, care începu a pătrunde în naționalitatea romînă odată cu așezarea poporului slavon în sinul ei, fu întărit mai târziu într'un chip simțitor prin stăpînirea de aproape opt veacuri a bisericei bulgare sau slavone asupra Romînilor, care introduse limba slavonă și în organismul statului ca oficială și singură cultivată.

Rösler cu toate aceste nu se mulțamește a tăinui toate dovezile categorice despre atingerea Romînilor cu Slovenii la nordul Dunărei; el caută încă să sprijine demonstrarea lui că poporul romîn n'ar fi putut dobîndi elementul seu slavon de cît în sinul Bulgarilor, și într'un alt chip.

Se știe că Bulgarii, popor de rasă finică, neam cu Maghiarii și Turcii, așezîndu-se în veacul al VII-le la sudul Dunărei în mijcul Slovenilor, pe care iam văzut ocupînd împărăția bizantină după invoirea dată lor de împăratul, perdură aice cu totul limba lor, dînd însă țarei în care ei se așezară numele lor, de Bulgaria. Rösler întreprinde acuma de a dovedi o țesă pe care ne abținem de a o califica. De și cele mai amărute cercetări n'au izbutit a descoperi rămășiți a le vechei limbi finice ale Bulgarilor în limba lor actuală, Rösler vroește să afle asemenea resturi în *limba românească*, din cauză că dinsa s'ar fi desvoltat pe acelaș teritoriu ¹⁾. Metodă nu se poate mai extraordinară! Nu se știe dacă se află rămășiți a le

¹⁾ „Rom. stud. p. 253: „Vielleicht hat die Sprache der heutigen Bulgaren noch Wörter in sich die uns auf die Spur brächten was die alten, nicht slovenischen Bulgaren, für ein Volk gewesen. Ich muss es anderen überlassen das Bulgarische darauf hin zu prüfen; ich will mich auf eine kleine linguistische Streife im Rumänischen beschränken“.

vechei limbi bulgare in idiomul insuș ce s'a dezvoltat chiar la poporul bulgar și se încearcă a se afla asemenea elemente in limba română!!

Cum să se dea însă de rămășiți bulgaro-finice in limba română, dacă nu există nici o urmă a acestei limbi cu care ele să poată fi asămăluite? Rösler, pentru a ajunge la aceasta, pornește de la părerea, ea însăși foarte controversată, că Bulgarii ar fi o seminție finică *din Ural*, și stabilește apoi cele mai poznașe asemănări între cuvinte românești și acele ale popoarelor de pe malurile Wolgei.

Să reproducem câte-va din etimologiile sale: Frasa care revine ca un refren in o poezie populară foarte respândită la Romîni: *inșiră-te mărgărite*, și care este tot ce poate fi mai latinesc, anume verbul *insero-ere* și pronumele *te, tu* este dedusă de Rösler dintr'o zeitate samoiedică *Sirtje*! ¹⁾ Romănescul *noian* este derivat de Rösler de la tagwy-samoiedicul *noane*=cufundaciu, un soi de pasere. Ce legătură însă să fie între *noian* și o pasere? Rösler a uitat să ne spună; prin urmare el a necunoscut prima regulă a ori-cărei derivări filologice, analogia sau inrudirea sensului. Dar poate că s'a gândit la imprejurarea că une-ori cufundacii se cufund in abisuri! Cuvîntul *calic*, care nu este alt ceva de cît slavonul *kalike*, pelerin, sărman, s'ar trage din tagwy *kaaliku*, a căruia însemnare nici n'o mai pune, atît de deosebită este pe semne de aceea a cuvîntului românesc; *deal* care este slavonul *deal* ar fi jurak-samoiedicul *teal*=munte; *lopată*, vsl: *lopata*=omoplată, vruș: *lopata*=lopata, ar proveni din ostiak-samoiedicul *lap*, *laba*=văslă; *toropi* ar avea rădăcina sa in jurak-samoiedicul *tyricu*=a bate, cînd el își găsește esplicarea sa firească in vsl. *trupiti*=a bate. etc. etc. Rösler susține că toate aceste cuvinte ar fi niște găcitori etimologice ²⁾, resolve pentru întăia oară prin

¹⁾ Rom. stud. p. 259: „Aufgefallen ist mir noch die sirte-margarite in einem Volkslied das Murray erzählt und ich finde dass sie durchaus den Vorstellungen von der *sirtje* bei den Samoieden entspricht“.

²⁾ „Zu dem unerklärten *calic*“; „Romän. *toropi* hat noch keine Etymologie gefunden“.

metoda fecundă a asămăluirii lor cu dialectele uralice, cînd obirșia lor este așa de ușor de aflat în elementele constitutive ale limbei romîne, latina și slavona.

Cea mai monstruoasă etimologie este însă fără îndoială aceea a cuvîntului *curcuben*. Derivarea sa cea mai firească și tot-odată singura cu putință este din latinescul *concurvus*. Rösler crede această etimologie neadmisibilă și propune pe cea următoare: Samoiezii numesc curcubeul *Num banu* în care *Num* însemnă ceriul prin urmare zeitatea. Ursul fiind însă adorat de acest popor, ei îl amestecă în destul de des cu zeul; ast-fel *Num* ar putea tot așa de bine sluji pentru a însemna și pe acest animal. Ursul fiind însă foarte de preț pentru Samoiezi ei îi dau tot felul de desmerdări, precum în limba fineză, *ukko*, aka=cel bătrîn, de unde numele curcubeului la finezi *ukon-kaari*. Cînd Samoiezii numesc deci curcubeul *Num-banu*, înțelesul acestui termen nu poate fi altul de cît mantaua ursului sau mai bine încă tivitura mîntălei ursului, căci *pan*, *ban* însemnă în această limbă tivitura unei mantale. Toate triburile samoedice au pentru urs un alt nume; așa în dialectul karamsin se chiamă *kuerg*, la Samoiezii cursului mijlociu a fluviului Obi *kuerga*, *kuorga*. „Se poate deci admite ca să fi existat la aceste triburi pe lingă forma *Numbanu* o alta *Korgabanu*, care ar fi prototipul curcubeului românesc!! ¹⁾ În sfîrșit se mai amintim o de pe urmă etimologie care incunună opera lui Rösler, aceea a *pisicei* (mița) care ar proveni din jurak-samoiedicul *pisca*=șoarece.!!! ²⁾

Dar să lăsăm fantasiile filologice a le lui Rösler, pe care

¹⁾ Rom. stud. p. 258: „Bei diesen Stämmen muss neben nu panu, num banu die Bezeichnung kuerga, korga banu als die ursprüngliche angenommen werden“. Derivațiunea această laborioasă ocupă trei pagini. Am reprodus numai esența ei.

²⁾ Rom. stud. p. 255.

le am amintit numai cît spre a intrerupe prin o pagină mai cu haz, ariditatea cercetărilor noastre.

Noue ne pare invederat că dacă Romîinii ar fi trăit atîta timp în mijlocul Bulgarilor, ar trebui să se găsească în limba actuală a acestor din urmă cîte-va cuvinte de obîrșie românească. Eată însă tocmai cea ce nu se întîmplă. Domnul *Piç* spune asupra acestui punct: „Este în ori ce caz în destul de extraordinar că atingerea Slavonilor cu elemente străine în peninsula Balcanului să nu le fi împărtășit o inriurire romană.“¹⁾ Romîinii din Pînd și din Macedonia nu puteau lucra cu mai mare putere asupra limbei Bulgarilor, fiind că atingerea între aceste două popoare era foarte rară, prin faptul locuințelor lor deosebite, unul pe munte cela-l-alt în cîmpie. Eată cea ce esplică tot odată numărul cel nesfîrșit mai mic de elemente slave în limba macedo-romînă și această împrejurare întărește încă odată părerea noastră despre rolul secundar jucat de Romîni în imperiul valaho-bulgar, dîncolo de Dunăre

Rösler însă mai întîmpină că: dacă Romîinii au locuit în Dacia traiană după deșertarea ei de legiuni, în urma năvălirei Goților, ar trebui numai de cît ca limba lor să conțină o amintire a stăpînirii acestui popor german asupra țarei lor, și cu toate aceste limba romînă nu infățoșază nici un singur cuvînt de obîrșie gotică²⁾.

Goții cînd ajunseră în Dacia erau un popor cu moravuri nomade; einu se așezară nici odată în ea într'un chip statornic, ci numai cît o prădau precum făceau și cu imperiul bizantin, Ammianus Marcellinus rapoartă că încă în anul 251, înainte părăsirii Daciei, ei trecuse Dunărea și devastase Moesia, cu osebite orașul Marcianopolis³⁾. Până în 270 ei trecură de 7 ori Dunăre și ajunseră până în Grecia și în Capadocia.

¹⁾ Abstammung der Rumaenen, p. 53.

²⁾ Rom. Stud. p. 123.

³⁾ Am. Marc. XXXI, 5.

Chiar în cea de pe urmă a lor expediție ei pleacă de la *marile Nistrului* pentru a ataca pe mare împărăția bizantină și distrug întâi orașul Tomi din Dobrogea ¹⁾. Până la această epocă ei nu părăsise încă vechile lor locuințe și deci năvălirile lor, nu așezarea lor în Dacia prilejise retragerea legiunilor. Tot în această regiune îi găsește năvălirea Hunilor întâmplată 100 de ani după aceea, în 375, căci Ammianus Marcellinus care aduce luptele incinse între Goți și noii năvălitori, nu-i arată ca fiind în Transilvania, unde cu toate acestea ar fi trebuit să se afle în cazul când Dacia ar fi fost ocupată statornic de dinșii, ci tot în regiunea Prutului, în câmpia moldovenească. Numai cît atunci cînd regele Athanarik este bătut, Goții scapă în Caucaland, în Carpați, unde cu toate acestea nu stau de cît prea puțin timp și trec Dunărea ²⁾. Năvălirea Goților avu deci de efect de a alunga pe Daco-Romani, parte afară din provincia lor, parte în munți, unde Goții nu-i putură urmări din pricină că popoarele nomade nu iubesc regiunile muntoase și nu se aventurează pe ele. Goții nu ocupară deci nici Valahia mică, nici Transilvania, nici Banatul, țeri muntoase, pe care Goții au putut să le pustiască, dar unde ei nu se opriră nici odată; ei au păstrat tot-deauna locuințele lor în câmpiile care învecinau Dacia din partea răsăritului, și de aici își îndreaptă toate expedițiile lor împotriva împărăției bizantine.

Dar Goții alungați din țara lor, Basarabia actuală, trec în imperiul roman, unde ei lasă chiar cîte-va rămășiți, după ce cea mai mare parte a neamului lor merse să se așeze în Spania. Ast-fel Iornandes ne zice că în timpul seu (cătră 550) se aflau Goți stabiliți în Moesia ³⁾ și un autor bizantin Malchus a-

¹⁾ Zosimus I, 42.

²⁾ Am. Marc. XXXI, 4.

³⁾ Iornandes c. 41: „Erant siquidem et alii Gothi qui dicuntur minores, populus immensus cum pontifice suo Vulfila, qui iis dicitur et litteris instituisse, *hodieque* sunt in Moesia regionem incolentem Europolitanam“

daue că în Albania avuseră loc oare-care căsătorii între Goți și indigeni ¹⁾). Dacă deci Goții au putut lăsa unde-va în Răsărit urme a le trecerii lor, niște asemenea nu trebuie căutate în Dacia traiană, ci dincolo de Dunărea, unde se regăsesc chiar astăzi rămășiți gotice în limba bulgară. Reproducem după *Schafarjik* cuvintele următoare: *vr'tograd*, bulg.=grădina din goticul *autigard's*, derivat din *aurts*=earbă; *usc-rez*, b.=cercel din *aurahriggs*, derivat de la *auso* gotic=u-reche; *sabota*, b.=zi din *sambas*, g.=idem; *buky* din *boka*, *mъzda* din *mizdo* etc. Limba gotică conține la rîndul ei slavisme pe care nu le au putut dobîndi de cît în sudul Dunărei unde venise cînd-va în atingere cu Slovenii: așa goticul *klismo* vine de la slavonul *klik*=vuet; *plinsjan* de la *pliasati*=a sări; *chleb* de la *chliab* ²⁾). Limba romînă ar putea deci mai curînd infățișa urme de gotică dacă s'ar fi dezvoltat la sudul Dunărei.

Cît despre Gepizi, al doilea popor de rasă germană care ar fi putut lăsa germanisme în românește, nici acesta mai că n'a locuit în Dacia; el se cobori din locuințele sale primitive de lîngă Vistula, trecu peste partea apusană a Daciei, probabil prin cîmpia Tisei și se așază dincolo de Dunăre în Dacia aureliană, care este amestecată de cătră autorii latini și greci cu acea a lui Traian. Ast-fel *Iornandes* zice că Gepizii ocupară, „toată Dacia“ ³⁾; dar *Procopius*, izvorul cel mai sigur pentru acest timp și aceste popoare, spune anumit că Gepizii aveau în stăpînirea lor *urbea Sirmium* și toată Dacia, cea ce el repetează în mai multe rînduri ⁴⁾. Este deci inviderat că este vorba aice de Dacia aureliană.

¹⁾ *Malchus*, Excerpta de legationibus, Bona. p. 258.

²⁾ *Schafarjik*, Slavische Alterthümer.

³⁾ *Iornandes* c. 12.

⁴⁾ *Procopius*, de B. G. III, 33, 34, I, 15; Hist. arcana c. 18; de B. Vand. I, 2.

Această analiză pune în deplină lumină pentru ce limba românească nu înfățișază gotisme în vocabularul seu. Goții și cu Gepizii ne intrînd în legături cu Daco-Romanii de cît în chip dușmănesc și pe apucatele, ei nu'și puteau imprumuta cuvinte, căci pentru ca aceasta să se întîmple se cere ca popoarele să nu se întîlnească numai cît cu sabia în mînă, ci să intre în legături de afaceri, să facă schimburi între ele, să se așeze unul lingă altul și să ducă în genere o viață comună.

D-l *Hunfalvy* crede însă a fi descoperit un nou argument tras din limba romînă, anume în raporturile ce se află între această limbă și cea ungurească. „Dacă părerea scriitorilor romîni și ne-romîni, că acest popor s'au încheat la nordul Dunărei, în Transilvania și Valachia, ar fi întemeiată istoricește, ar trebui ca harta etnografică a Ungariei și a Transilvaniei să arăte pe timpul ocupațiunei maghiare, de la rîpa apusană a Tisei până în Austria existența unei populațiuni *slavone*, la răsăritul Tisei însă și până la granița răsăriteană a Transilvaniei și chiar dincolo de aceste până în Siretiu și Prut o populațiune romînă. Această deosebire etnografică ar fi exercitat numai de cît o înriurire asupra limbei maghiare. *Această limbă ar trebui în întinderea ei răsăriteană să cuprindă tot atîtea ba chiar mai multe cuvinte românești, pe cît conține ea slavisme în întinderea ei apusană.* Ce găsim noi în realitate? Că limba maghiară, cît de departe se întinde ea, păstrează acelaș caracter lexical, că posedă pretutindene aceleași cuvinte slavone. Limba ungurească arată deci prin aceasta că ocupațiunea maghiară întîlni în toată întinderea Ungariei și a Transilvaniei una și aceeași populațiune de obîrșie slavă, căreia ea datorește slavismele de care e plină. Limba ungurească conține ce e drept, mai ales în Transilvania, cîte-va cuvinte de obîrșie romînă, dar aceste sunt

numai cuvinte ce se referă la viața păstorească; *nici unul nu provine din o sferă mai înaltă, politică sau religioasă*¹⁾.

În primul loc observăm că ar fi destul de neînțeles că pe cînd se constată că limba romînă conține destule elemente ungurești, acea ungurească să nu fi împrumutat absolut nimic de la Romîni, afară de cîți-va termeni ciobănești. Această lipsă de element românesc în limba maghiară ar trebui explicată altfel de cît prin lipsa poporațiunii romîne în țară la ocupațiunea ei de către Maghiari. Romînii apar fără tagadă în Transilvania de la 1200 înainte; sunt deci aproape 700 de ani de cînd aceste două popoare trăesc în comun pe acelaș teritoriu. Dacă în un restimp atît de lung Romînii nu ar fi fost în stare să introducă nici un singur cuvînt în limba hunică a Maghiarilor, apoi acelaș lucru s'ar fi întîmplat și dacă Ungurii ar fi găsit pe Romini locuind în Transilvania la așezarea lor în aceste țări; căci Ungurii au ocupat Transilvania numai cît vr'o 200 de ani înaintea aparițiunei netăgăduite a Romînilor în ea. Apoi dacă în timp de 700 de ani Romînii n'ar fi fost în stare să introducă cuvinte de ale lor în limba stăpînilor lor, fără îndoială că 200 ani mai mult sau mai puțin adăoși la un veac atît de lung n'ar fi putut schimba întru nimic raporturile acestor două limbi. Lipsa deci de românisme în limba maghiară ar trebui explicată altfel decît prin acea a lipsei poporațiunei românești în Transilvania la venirea Ungurilor, bună oară prin nobleță și superioritatea limbei aglutinate a Maghiarilor ~~asupra~~ supra celei latinești flexionare a Romînilor! O asemenea explicațiune sub pana d-lui Hunfalvy ar avea meritul de a arăta patriotismul d-sale în o frumoasă lumină, pe cînd acea pe care o dă d-sa indegetează din potrivă sub o tristă față destoinicia d-sale științifică.

Cum să se deslege oare această împrejurare sau trebuie ea oare să rămână o găcitoare etnografică? Într'un chip tot atît de

¹⁾ Hunfalvy, die Rumänen und ihre Ansprüche, p. 223—225.

simplic pe cît și de defavorabil pentru reputațiunea de om de știință a d-lui Hunfalvy, anume prin *falșitatea* susținerii d-sale că nu ar exista românisme în limba maghiară, cînd cea întîi inspecțiune a acestei limbi ne dovedește contrariul.

Există anume în limba maghiară *un mare număr* de cuvinte de obîrșie românească, lucru de care ne putem convinge din întîiul dicționar al acestei limbi ce ne cade sub mînă. Aceste cuvinte nu se referă de loc numai cît la viața păsturească, ci sînt luate din cele mai deosebite sfere ale activității omenești.

Pentru ca acest fapt să nu poată fi tăgăduit de nimene vom mărgini enumerarea noastră numai la acele cuvinte care se țin de *elementul latin* al limbei romîne, care nu pot lăsa nici o îndoială asupra originii lor. Eată o parte din ele :

<i>Maghiar</i>	<i>Romîn</i>
papuoza (de tûtiun)	păpușă
pár	păreche
szák	sac
suba	șubă (Ital. giubba)
mamuc	momăe (fr. momerie)
kurta	scurt

derivate

kurtaly	== carabină scurtă
knrtalyos	== carbinier
kurtan	== scurt, adverb
kurtany	== tun scurt
kurtaság	== scurtime
kurtit	== a scurtă
kurtilas	== prescurtare
kurtka	== haină scurtă etc. etc.

kupa	cupă
virgacs	vargă
virgakol	a bate cu vergi

vipera	viperă
uszura	usură ¹⁾
	uszoras=usurar
	uszorel=de usură
uskola	scoală
korda	coardă
pärlug (leșie)	perlau, format din per și lavo; insamnă cadă de ținut leșie.
puia (om femeiatic, delicat)	puică
katrineza	catrință
caponya	căpățină
csonka	ciung ²⁾
	csonkas=(curățit)
	csonkaság=tăitură
	sconkit=a tăia, a scurta
galamb	porumb ³⁾ (hulub)
kofa	cofăriță=pricipiață care aduce marfa ei, poamele, în <i>cofe</i> ; de la grec. κόφα lat. <i>cupa</i> .
pásztor	păstor
mása	moașă
paszuly	fasolă
mascara	masca
miora	mioară
olaj	uleiu
sors	soartă
	sorsol=a trage la sorți
	sorsos=consorte
sor	șir
regula	regulă

¹⁾ Cuvîntul latin *usură* nu se află decît la Români de peste munți. La cei din România a fost înlocuit prin grecescul *camătă*.

²⁾ D. *Cihac* face să derive cuvîntul românesc din cel unguresc. Dar Ital. *ciongo*=mutilă, estropiat, tot de la Unguri a fost împrumutat?

³⁾ Ungureasca prefăce des pe *r* în *l*. Așa și în *molam* de la *moară*.

recse	reșea	
	recsés=impletit	
recze	rață ¹⁾	
pava	păun	
szeczél	săcel=sățicel=sat mic (tracic)	
berbecs	berbece	
aratni (seceriș)	ara	
alakor	alac	(latin alica)
banya	baie	(baiae Ital. bagno)
sereg	șireag	(series)
arany	aur	
anis	anison	(lat. anisum)
summa	suma	
bot	băț	
bereck	berc ²⁾	
dainolni	doina	(trac)
fustely	fust ³⁾	(latin fustis; fr. fustiger)
guta	gută	(apoplecsie, lat. guta)
bordély	bordeiu	(trac)
bolt	boltă	(Ital. catal. port. volta)
lakat	lăcat	(Ital. lachetto; fr. loquet)
csatorna	cetîrnă	(lat. cisterna)
lestyan	leuștean	(lat. levisticum)
szariça	sarica	(lat. serica; fr. sarrau)
szamar	sămar	magar (It. samaro)
kapolna	căpilna	mormînt (de la capella)
rüh	rîie rinie	(It. rognă; fr. rogne) ⁴⁾ ,

¹⁾ Acest cuvînt vine de la latinul anas-atis prin rotificarea lui *n*; vezi V. Burlă, studii filologice, Iași, 1880.

²⁾ Cuvînt întrebuițat în Transilvania=parc

³⁾ Cuvînt întrebuițat în Transilvania=vargă

⁴⁾ Dovadă evidentă a latinismului acestui cuvînt este forma lui mac.-rom. *řárovie*. Dl. *Cihac* îl derivă din ungurește fără a cita nici o

	rükes=rüos	
rosza	rosa	
czircalom	cearcăn	(de la cerc)
menta	mintă	
mesgye	mezuină,	mejdină (loc slobod între doue arături, de la medium)
kömeny	chimin	(cumin)
szecska	secică	hrană tăiată mănunt pen- tru animale, de la seco-are)
szapony	săpun	(lat. sapo).
kad	cadă	(lat. cadus)
cseresnye	cireșă	
malom ¹⁾	moară	
eczet	oțet	
rontani	a rupe	
csalni	a înșela	
kocsi	cociă, căruță (It. cochio, fr. coche)	
kakas	cocoș	
lakás	locuință	
szombat	sămbătă ²⁾	

Dar limba maghiară ne va mai descoperi încă o altă particularitate la care d-l *Hunfalvy* este desigur departe de a se aștepta, anume că Ungurii au împrumutat de la Români o bună parte din terminologia lor religioasă creștină, ceea ce presupune numai decît că acești din urmă au avut un rol

paralelă din limbele romanice: așa e ușor de dedus ori ce. Vezi o demonstrațiune completă a latinismului acestui cuvînt în *Cultura*, revistă literară și științifică sub redacție D-lui N. Beldiceanu an. I No. 1 1883 sub titlul: origina cuvîntului rîie de *V. M. Burlă*.

¹⁾ Vezi mai sus Galamb.

²⁾ De și numele acestei zile a săptămînei este răspîndit la toate popoarele, în ungurește el a fost luat de la Români, căci posedă pe *m* care lipsește în toate celelalte limbi: *sabatum* bulg. *săbotă*, pol. cech. *sobota*.

activ la creștinarea lor. Este cunoscut anume că Ungurii îmbrătoșară mai întâi creștinismul răsăritean. Ast-fel *Cedrenus* ne repoartă că un principe unguresc din Transilvania *Gyula* fiul lui *Horca*, primi botezul în Constantinopole în 948. Fiica lui *Gyula*, *Sarolta*, hotări și pe barbatul ei regele Ungariei *Geysa II*, să îmbrătoșeze creștinismul și numai cât fiul acestora, *Stefan I cel sfânt*, făcu pe Unguri să treacă către biserica catolică. Poporul maghiar primise după cât se vede creștinismul înaintea întoarcerii oficiale la această religieune a capilor sei, și ființarea de cuvinte creștinești de obârșie română în limba maghiară, dovedește că cele întâi noțiuni ale acestei religuni le venise prin mijlocirea Românilor. Eată cite-va din aceste cuvinte.

timplom (biserică) templă (partea din lăuntru
bisericeii lângă altar)

torany	turn
altar	altar
angyal	înger ¹⁾
pop	popă
kantor	cantor
kereszt	cruce
keresztény	creștin

kerestelni = a boteza

keresztéz = botez (aceste cuvinte vin
deadreptul din romă-
nescul *creștin* care po-
sedă încă pe *e* origi-
nar latin, chrestianus)

püspök	episcop
szent	sânt
szekreny	secriu, scriniu (raclă în România).
pogány	păgîn

¹⁾ Prin trecerea lui *r* în *l* ca în galamb și malam.

paganiság = păgânismu

menteni

a mintui. Acest cuvînt e considerat de d-l *Hunfalvy* ca derivat din ungurește. Noi credem că ungureșcul *menteni* este scos din românescul mintui și anume pentru următoarele motive. În ungurește rădăcina *ment*, care se află, are cu totul altă însemnare decât cea de a protegui, anume: îndată, de sirg, de unde se vede că a doua însemnare a cuvîntului trebuie să aibă o origine streină; apoi cuvîntul mintui românesc se regăsește în toate limbile latine. El se trage din latinescul *manu* *tueri* sau *maneuere* și însemnă deci a scăpa, a protegui. Tot din această formă se deduc francezul *maintenir*, spaniolul *manener* și italianul *mantenere*, de unde substantivul *mantenitore*, în românește *mîntuitor*, în ambele limbi cu înțelesul religios de rescumpărător al pacatelor.

Se mai amintim în sfîrșit și cite-va din numeroasele cuvinte de obârșie slavă care se află în limba maghiară, acăr formă însă arată într'un chip vederat că au intrat în acea limbă nu deadreptul din slavona ci prin mijlocirea Romînilor.

rezsnyicze	rășnită (de la slavonul <i>zernice</i> prin o metatesă.)
paranes	poruncă (În slavonește <i>poraca</i> fără <i>n</i> .)
parasina	prăjină (În slavonește numai rădăcina cuvîntului <i>pratu</i> = vargă, fără suficsul românesc <i>ină</i> .)

pérna	perină (în slavon numai <i>pero</i> = pană.)
pecsét	pecete (în slavon <i>pecăti</i> = a pecetlui)
zamos	zămos (de la grecescul ζωμός)
zsumorka	zămurcă (fertură proastă).

Am putea urma așa mai departe a alcătui lungi liste de cuvinte imprumutate de Maghiari sau deadreptul de la Romîni sau prin mijlocirea lor de la Slavoni. Dar noi nu avem de loc scopul de a istovi partea filologică a chestiunii. Exemplele enumerate până aici vor ajunge însă pentru a caracteriza metoada urmată de d-l *Hunfalvy* în demonstrațiunea tesei d-sale; acuma poate ori cine judeca despre adevărul susținerilor d-sale cînd zice că limba maghiară nu conține nici un cuvînt de obîrșie romînă, afară de cîți-va termeni cari s'ar referi la viața păstorească. Exemplele aduse de noi arată tocmai contrarul că elementul românesc al limbei maghiare se întinde la toate ramurile de indeletnicire ale vieții și că chiar religiunea creștină se infățișază la Maghiari intăi sub o haină românească.

Trecînd acuma la elementul maghiar al limbei romîne, repesintat și el prin vr'o 200 de cuvinte, acest element ne va sluji tocmai a dovedi într'un chip neîndoelnic că Ungurii la venirea lor în Transilvania a trebuit să găsească aici pe Romîni și că aceștia nu au putut veni de peste Dunăre. Într'adevăr elementul maghiar se află respîndit în limba *tuturor* Romînilor de la nordul Dunărei, care după cum am aratat posedă un caracter cu totul unitar. Maghiarii însă n'au ocupat nici odată laturile exterioare a le Carpaților; ei nu puteau deci să comunice elementul maghiar de cît acelei părți din Romîni, cu care ei au venit în atingere. Dacă Romîni au imigrat însă de dincolo de Dunăre, parte din ei, acei pe care îi găsim mai tîrziu în principatele dunărene, au

trebuit să se oprească în cîmpia ce se aşterne la poalele munţilor şi numai cît acei ce trecură munţii se atinseră cu Ungurii. Am însemnat mai sus rolul izolator al Carpaţilor în privirea diferitelor mădulare ale naţionalităţii romine. Dacă deci Românii venind din sud se opriră în parte la rădăcina munţilor, această parte a poporului rămânând substrasă de la inriurirea poporului maghiar n'ar trebui se infăţoseze în limba sa atîtea elemente maghiare. Pentru a esplica universalitatea elementului maghiar în limba romînă trebuie admis numai de cît că întreg acest popor închegă naţionalitatea sa în Transilvania sub inriurirea maghiarismului şi că apoi coborîndu-se de la munte la cîmpie luă cu dinsul efectele neşterse ale acestei inriuriri.

Pentru ca să impace d-l *Hunfalvy* teoria d-sale cu faptul că Românii din toate părţile Daciei traiane infăţosază în limba lor elementul maghiar, ar trebui să arunce de odată pe Romîni de peste Dunăre tocmai în centrul Carpaţilor pentru ai cobori apoi la cîmpie. Asemene salturi mortale pot fi, însă închipuite de mintea bolnavă de patimă a unor învăţaţi ca Rösler sau d-l Hunfalvy, dar nici odată întreprinse de corpul viu şi palpitînd al unui popor.

V'om vedea în capitolul următor cum aflarea elementului unguresc în limba tuturor Romînilor de la nordul Dunărei corespunde pe deplin cu altă împrejurare însemnată din viaţa lor, întemeerea principatelor Valahiei şi a Moldovei de către Romîni coboriţi *din munţi către câmpii* şi nu după cum ar cere-o ipoteza rösleriană, de către Romîni urcaţi *din cîmpie către munţi*.
